

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННЫХ НЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XX – НАЧАЛО XXI ВВ.

Саидова Зарина Асалбоевна

Магистрантка 1 курса факультета русской филологии

Научный руководитель док. фил. наук профессор

Кулмаматов Д.С.

Аннотация: В статье рассматривается актуальность проведённого исследования обусловленная рассмотрением заимствования как процесса, который необязательно проявляется в условиях билингвизма, для него прежде всего необходим языковой контакт.

Abstract: The article discusses the relevance of the study, due to the consideration of borrowing as a process that does not necessarily show itself in the conditions of bilingualism, it primarily requires language contact.

Ключевые слова: языковой контакт, заимствование, интенсивность, реципиент.

Key words: language contact, borrowing, intensity, recipient.

Изучение вопросов языковых контактов и сопутствующих им явлений, в частности процесса заимствования, имеет большую традицию в отечественном и зарубежном языкознании. Данная проблематика в настоящее время особенно актуальна и привлекает внимание многих исследователей, поскольку конец XX и начало XXI в. характеризуются значительным расширением международных связей и усилением языковых контактов, которые осуществляются как непосредственно между носителями различных языков, так и с помощью средств массовой информации.

В ситуации интенсивного взаимодействия языков происходят изменения в системе одного или обоих языков, либо появление общих языковых черт, т.е. интерференция, либо частичное или полное вытеснение одного из контактирующих языков. Наиболее существенным последствием языкового контактирования является появление во взаимодействующих языках различных типов заимствования.

Изучение явления «заимствование» представляет собой исследование комплекса лингвистических и экстралингвистических проблем, к которым относятся вопросы, касающиеся трактовки данного термина, типов заимствований, причин и условий заимствования, изменений, происходящих с заимствованиями в языке. Термин «заимствование» в лингвистике является многозначным. Так, многие ученые разграничивают понятия «заимствование» и

«заимствованное слово», предлагая определять термин «заимствование» как «взаимное влияние языков», другие авторы отождествляют эти понятия, утверждая, что чаще всего заимствуются слова. Наиболее активно процесс заимствования происходит на уровне лексики, это связано с необходимостью номинации новых реалий, понятий и явлений в языке-реципиенте.

Считается, что процесс заимствования, в отличие от других сопутствующих языковым контактам явлений, в частности смешения и переключения кодов, не предполагает глубокого знания языка, из которого заимствуются элементы, и непосредственного соприкосновения носителей двух культур, так как непосредственно соприкасается и функционирует только лексический материал.

Степень адаптации заимствования зависит от уровня генетического родства языка-донора и языка-реципиента, типологического сходства контактирующих языков, сферы, частоты и длительности его употребления, интенсивности адаптирующего воздействия языка-реципиента, а также соответствия/несоответствия фонетической, орфографической и грамматической характеристик слов иноязычного происхождения продуктивным типам оформления исконных слов заимствующего языка. Иноязычное слово считается полностью адаптированным, если оно было освоено не только на формальном уровне, но и обрело свое самостоятельное лексическое значение, т.е. стало выражать предметно-понятийные отношения, а также развило способность сочетаться с другими словами.

Литература

1. Добродомов, И. Г. Заимствование / И. Г. Добродомов // Лингвистический энциклопедический словарь / под общ. ред. В. Н. Ярцева. - М. : Сов. энциклопедия, 1990. - С. 158-159.
2. Крысин, Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи / Л. П. Крысин // Русистика. - Берлин, 1994. - № 1-2. - С. 28-49.
3. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. -М. : Московский государственный университет, 1998. - 260 с.
4. Ильина, Л. А. Лексическое заимствование: переход иноязычий или внутриязыковое создание . Гуманитарные науки в Сибири. Серия «Филология». - Новосибирск, 1998. - № 4. - С. 91-96.